

Living in a University Dorm

Ukrainian transcript:

Дар'я: Так, я не знаю навіть жодного гуртожитку, де були б одномісні кімнати, тобто кімнати для одного чоловіка. Якщо такі є, то вони дорожче ніж ті кімнати, де може проживати два, три або чотири чоловіка. Зазвичай не має ніяких проблем із тим, щоб жити саме з тим чоловіком, який тобі подобається, з яким ти дружеш. Тобто, якщо в тебе погані відносини із твоїм сусідом, ти можеш піти до адміністрації цього гуртожитку, до коменданта та попросити, щоб тебе переселили або до тебе переселилася та людина, з якою тобі буде приємно жити. З цим не виникає ніяких проблем та якщо в тебе вже погані стосунки, то краще дуже швидко це все зробити, щоб потім не було ніяких проблем не з тією не з іншою стороною.

Настя [in Russian]: А что насчет питания?

Дар'я: Студенти, якщо вони проживають в гуртожитку, то обов'язково є кухні на поверхах. На одному поверсі є від одної до шости десь кухонь. І там є плити, і якісь шафчики для зберігання продуктів, і якщо ти бажаєш готувати, тобто ти завжди можеш приготувати собі їжу. А проте завжди це роблять дівчатка, хлопці чомусь вважають це складною справою та вони зазвичай питаються... зазвичай хлопці їдять у ресторанах швидкої їжі або купують напівфабрикати та просто розігривають їх. Але можливість така є у всіх.

Настя [in Russian]: А дорого стоит питаться в кафе, если не самому готовить?

Дар'я: Що стосується вартості їжі, то якщо ти готуєш сам, ти витрачаєш десь близько 500 гривень¹ на місяць на одного тебе на їжу. Проте, якщо ти куштуєш щось у ресторанах, у кафе – це коштує тобі набагато більше, але залежить від того скільки ти їси та скільки разів на день ти відвідуєш ці ресторани. Я вважаю, що починаючи 700 гривень та десь до 1000 гривень на місяць, якщо ти не готуєш сам.

English translation:

Daria: I don't know of any dormitory that would have singles – that is, rooms for one person. If there are [any single rooms], they are more expensive than the rooms for two, three, or four people. Usually, it is no problem to live with a person you like, [somebody] you are friends with. So, if you have a bad relationship with your roommate, you can go to the administrator of the dormitory and ask [either] to move yourself or for the person you would like to live with to move in with you. There is no problem with

¹ Гривень (hryvnia) is the national currency of Ukraine since 1996. As of November 18, 2011, USD 1.00 = UAH 8.01

this, and if you are already on bad terms [with your roommate], it is better to resolve the issue quickly, so there will not be any trouble from one person or the other.

Nastia: What about food?

Daria: If a student lives in a dorm, there is a kitchen on every floor. On every floor there are one to six kitchens that have stoves and some shelves to store food. So, if you want to cook, you can always cook your own food. However, usually [only] girls do this; guys for some reason think [cooking] is very hard, and they look for... Guys normally eat in fast-food restaurants or buy semi-cooked products and just heat them up. However, everybody has this option.

Nastia: Is it expensive to eat at a café if you don't cook yourself?

Daria: Regarding the cost of food, if you cook yourself, you spend somewhere around 500 hryvnias² a month on your food. However, if you eat something at restaurants or cafés – it will cost you much more, but it depends on how much you eat and how many times a day you go to these restaurants. I think [you would spend] from around 700 to 1,000 hryvnias a month if you don't cook yourself.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² The hryvnia (гривень) is the national currency of Ukraine since 1996. As of November 18, 2011, USD 1.00 = UAH 8.01